

ESTUDO DOS ERROS AFINS COMETIDOS EM PRODUÇÕES ESCRITAS DA LÍNGUA ESPANHOLA PELOS LUSOFALANTES DE GRADUAÇÃO EM PORTUGAL, NO BRASIL E EM MOÇAMBIQUE (APOIO UNIP)

Aluna: Gisele Cristina Simões Colla

Orientador: Prof. Bruno César dos Santos

Curso: Letras

Campus: Polo Ribeirão Preto

A confrontação de estudos científicos prévios nos levou a indagar a incidência de interferências negativas análogas, oriundas da língua portuguesa nas produções escritas dos lusofalantes (do Brasil, de Portugal e de Moçambique), que estudam a língua espanhola como língua estrangeira. Como se trata de um estudo inédito, salientamos que este se fundamentou em inquietudes e reflexões que, nesse amplo campo da linguística aplicada, vem servir de referência aos professores de espanhol como língua estrangeira (LE), bem como aportar informações pertinentes para futuras pesquisas sobre a interlíngua dos lusofalantes que estudam a língua espanhola como LE. Neste contexto, o intuito desta pesquisa bibliográfica foi deslindar a existência de transferências negativas comuns nas produções escritas em língua espanhola por esses lusofalantes, bem como classificar tais interferências negativas, particularmente, as produções escritas. Para esse efeito, tratamos de buscar indícios em diversas fontes bibliográficas que apresentaram as transferências negativas da língua portuguesa para a língua espanhola nas produções escritas de lusofalantes de Portugal, do Brasil e de Moçambique, que estudam espanhol como língua estrangeira. A fim de respeitar os prazos estabelecidos para finalização deste estudo, adotou-se uma postura objetiva. Selecionaram-se alguns trabalhos prévios como *corpus* deste estudo e iniciou-se uma perscrutação consistente. Análises e reflexões sólidas sobre o ensino de espanhol como língua estrangeira nos respectivos países lusófonos proporcionaram dados pertinentes às pesquisas sobre a interlíngua desses

aprendizes, pois se tratou de um estudo inédito sobre a existência de erros afins. Este estudo pôde conduzir a uma nova perspectiva sobre o processo de aprendizagem da língua espanhola por um aprendiz lusófono.